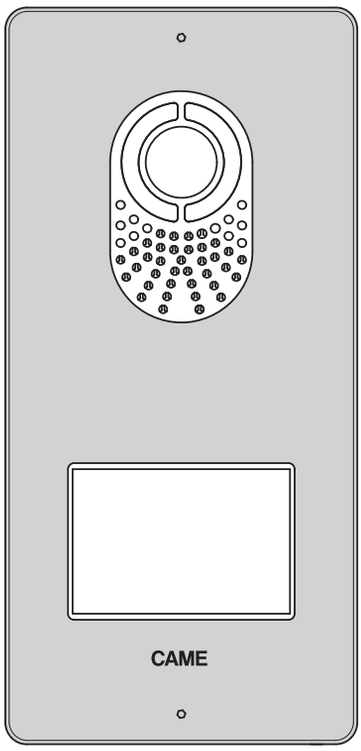
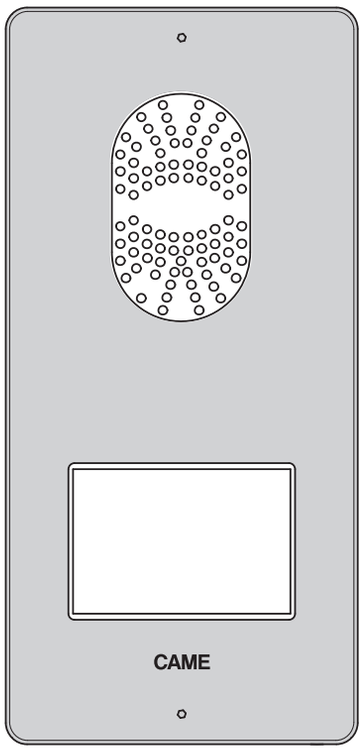
CAME



PLACO-VC
001CS2PLC0



PLACO-C
001CS1PLC0

Manuale d’Installazione

IT

Installation Manual

EN

Handbuch für den Installateur

DE

Manuel d’Installation

FR

Manual de Instalación

ES

Manual de instalação

PT

Installatiehandleiding

NL

24804672/17-07-2012

Avvertenze generali

All'apertura dell'imballo

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio;
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo;

Indicazioni generali per l'installazione

- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
- Operare in ambienti sufficientemente illuminati e idonei per la salute e utilizzare strumenti, utensili ed attrezzature in buono stato;
- Il dispositivo va installato conformemente al grado IP indicato nelle caratteristiche tecniche;
- Se sono previsti, non ostruire le aperture o i fori di ventilazione o per l'eliminazione del calore;

Collegamento elettrico dei dispositivi

- L'impianto elettrico dovrà essere realizzato in conformità con le normative in vigore nel paese di installazione;
- Prima di collegare gli apparecchi, controllare che le indicazioni riportate sulla piastra corrispondano a quelle della rete elettrica;
- Proteggere gli apparecchi alimentati con tensione di rete mediante un interruttore di rete onnipolare con una separazione dei contatti di almeno 3 mm;
- I conduttori dei cablaggi non utilizzati devono essere isolati.
- Per evitare i contatti accidentali, stringere separatamente i cavi di collegamento alla rete e quelli dei segnali a bassissima tensione.
- Saldare le giunzioni e la parte terminale dei fili onde evitare malfunzionamenti causati dall'ossidazione degli stessi;

Installazione conclusa

- Al termine dell'installazione, verificare sempre il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e dell'impianto nel suo insieme;
- L'installatore deve controllare che le informazioni utili all'utente siano presenti e vengano consegnate;

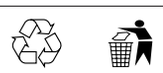
Manutenzione

- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo; in caso di apparecchi alimentati con tensione di rete, interrompere l'alimentazione aprendo l'interruttore che si trova a monte di questi;
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento di un dispositivo, distaccarlo dall'alimentazione e non tentare nessuna riparazione;
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e comunque utilizzare sempre i ricambi forniti da CAME S.p.A.

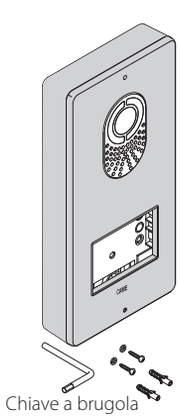
Gli apparecchi dovranno essere destinati unicamente all'uso per il quale sono stati espressamente concepiti.
Il mancato rispetto delle prescrizioni sopra elencate può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

SMALTIMENTO

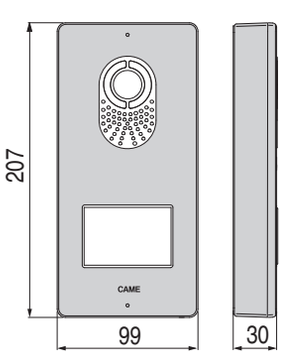
Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.
Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.
Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.
Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

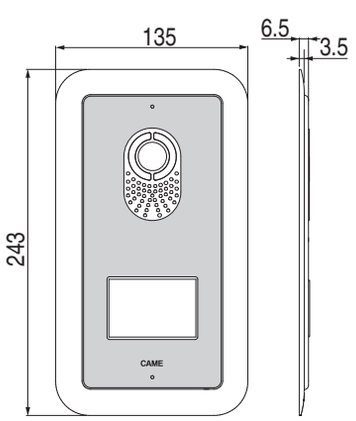


Contenuto dell'imballo



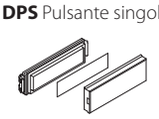
Dimensioni



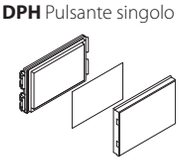


ACCESSORI (da comandare separatamente)

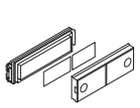
DPS Pulsante singolo



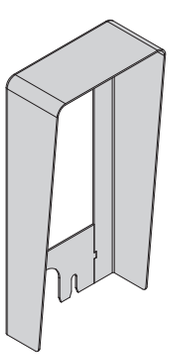
DPH Pulsante singolo e altezza doppia



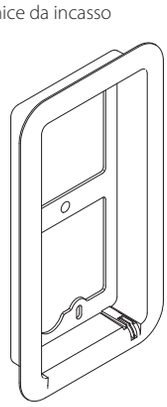
DPD Pulsante doppio



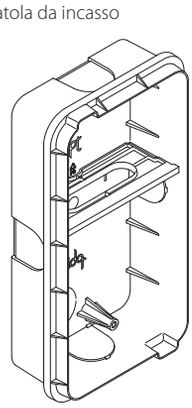
LTP Tettuccio da parete



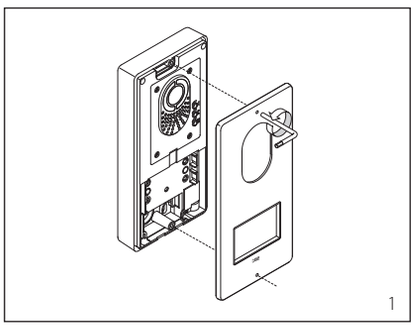
LCI Cornice da incasso

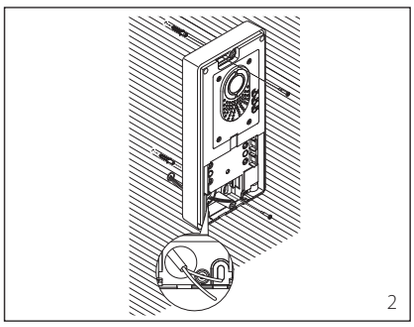


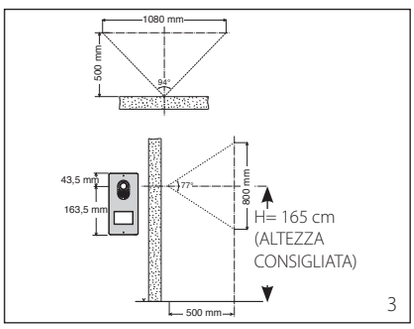
LSI Scatola da incasso



IT


1


2



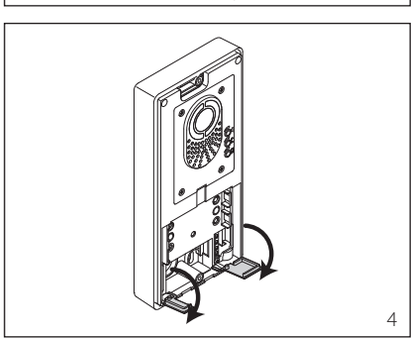
3

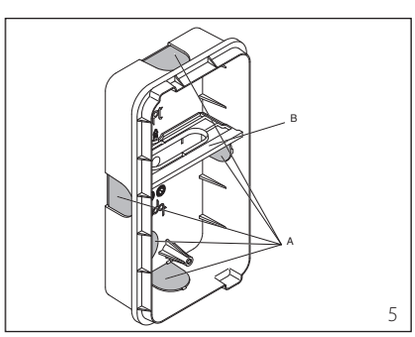
Installazione a parete

Tramite la chiave a brugola svitare le viti di bloccaggio e togliere la placca (figura 1). Fissare i tasselli in dotazione e avvitare il posto esterno (figura 2) all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 3). Far passare la tubazione con i conduttori d'impianto come indicato in figura 2.
Estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti (figura 4).
Una volta terminati i collegamenti reinserire i coprimorsetti. Per il montaggio degli accessori fare riferimento al capitolo "Montaggio Moduli Pulsante".
Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto nel "Manuale Programmazione". Montare la placca frontale (figura 1).

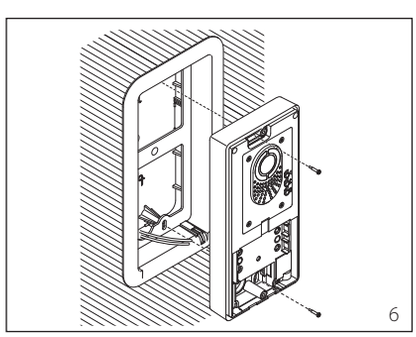
Installazione a incasso

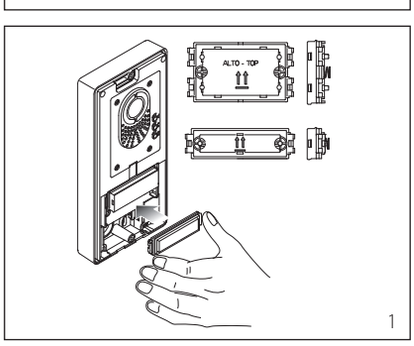
Murare la scatola d'incasso all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 3) e facendo preventivamente passare la tubazione con i conduttori d'impianto attraverso uno dei punti a rottura (figura 5 punto A).
Nella messa in opera della scatola d'incasso si potranno evitare possibili deformazioni utilizzando l'apposito distanziale in dotazione (figura 5 punto B).
Con una chiave a brugola, svitare le viti di bloccaggio e togliere la placca del posto esterno (figura 1).
Introdurre i cavi di collegamento nell'apposito foro (figura 2), fissare il posto esterno sulla cornice come indicato in figura 6; estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti (figura 4).
Una volta terminati i collegamenti reinserire i coprimorsetti.
Per il montaggio degli accessori fare riferimento al capitolo "Montaggio Moduli Pulsante".
Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto nel "Manuale Programmazione". Montare la placca frontale (figura 1).


4



5

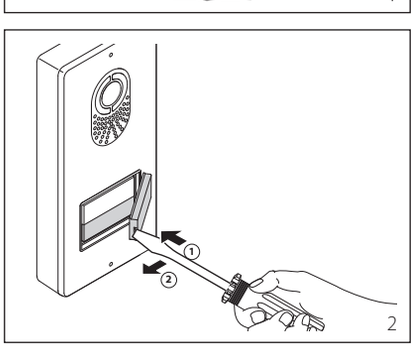

6



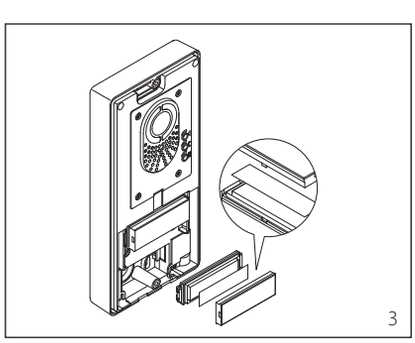
1

Montaggio Moduli Pulsante

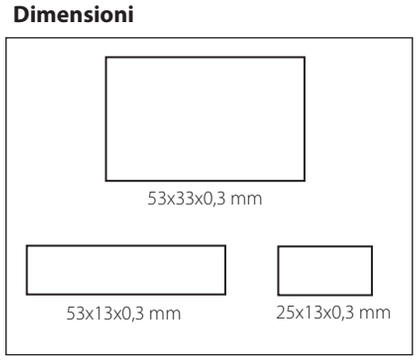
Inserire il modulo pulsante come evidenziato in figura 1 facendo particolare attenzione all'orientamento dall'alto verso al basso (figura 3).
Rimuovere il vetrino e scrivere i nominativi degli utenti come indicato in figura 2, facendo particolare attenzione al verso di inserimento del vetrino (figura 3).



2


3

Cartellini porta nome
Dimensioni



IT

General warnings

On opening the pack

- Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer;
- After removing the packaging, check the condition of the unit;
- The packaging items (plastic bags, polystyrene foam etc.) must not be handled by children as they may be dangerous;

General installation instructions

- Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;
- Operate in sufficiently lit areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order;
- The device must be installed in accordance with the IP degree indicated in the technical features;
- If present, do not obstruct the openings or ventilation/heat dispersing holes;

Wiring the devices

- The electrical system must comply with current standards in the country of installation;
- Before connecting the units, check that the indications on the plate correspond with those of the mains;
- Protect units powered with mains voltage using a single pole mains switch with contact separation of at least 3 mm;
- Wires belonging to cables that are not used must be insulated.
- To prevent accidental contact, tighten the mains connection cables and those for the very low voltage signals separately.
- Weld the joints and the ends of the wires to prevent malfunctions caused by wire oxidation;

Installation completed

- When installation is completed, always check for correct operation of the unit and the system as a whole;
- The installer must check that the information required by the user is present and handed over;

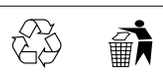
Maintenance

- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device. If the units are mains-powered, disconnect the power using the switch upstream from the units;
- In the case of device failure or malfunction, disconnect it from the power supply and do not tamper with it;
- Should the unit be in need of repair, contact only a technical support centre authorised by the manufacturer and always use spare parts provided by CAME S.p.A.

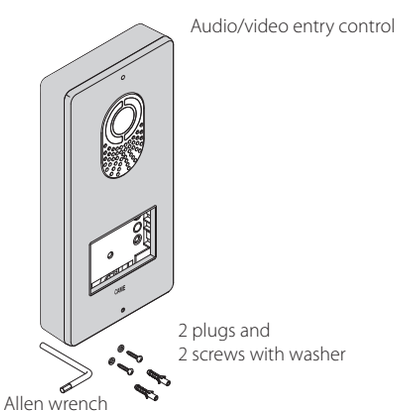
The units must only be used for the purpose for which they were explicitly designed.
Failure to follow the instructions provided above may compromise the unit's safety.
The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

DISPOSAL

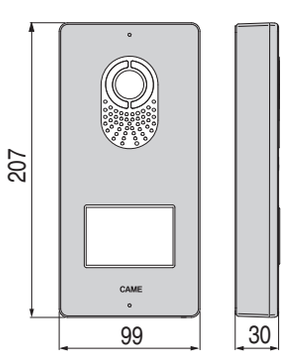
Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.
When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.
The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.
Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

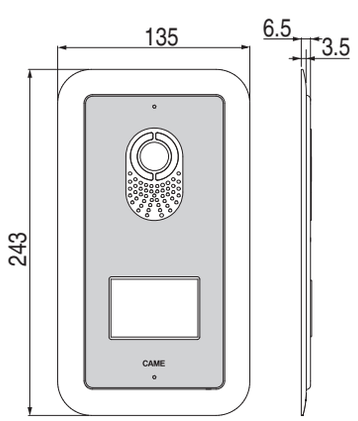


Packaging contents



Dimensions

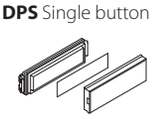




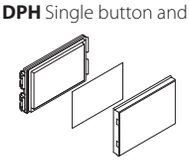
EN

ACCESSORIES (to be purchased separately)

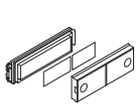
DPS Single button



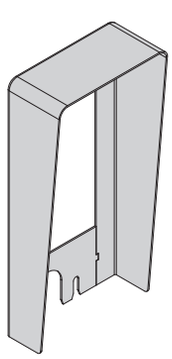
DPH Single button and double height



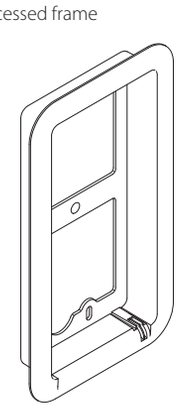
DPD Double button



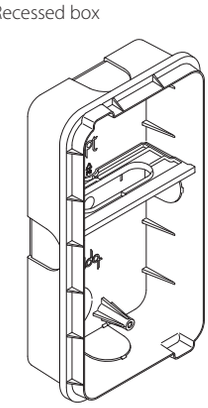
LTP Wall roof

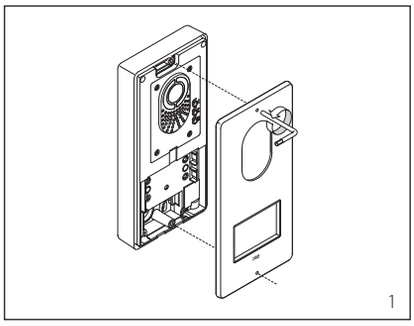


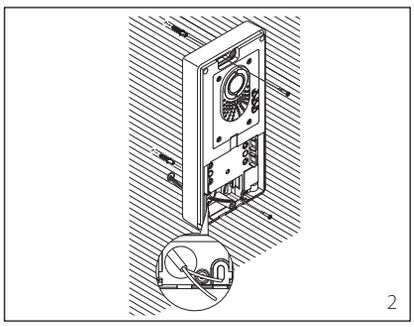
LCI Recessed frame

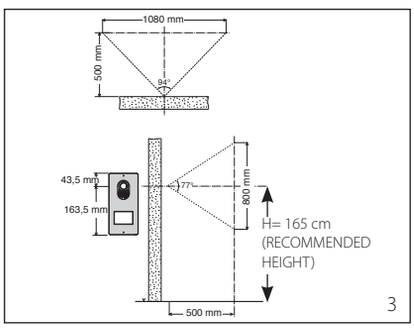


LSI Recessed box




1


2



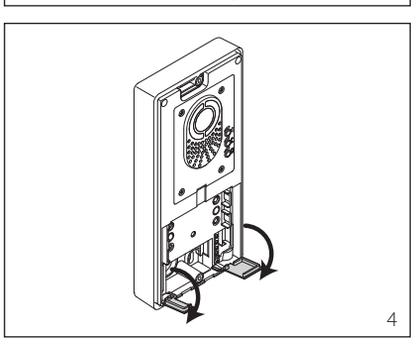
3

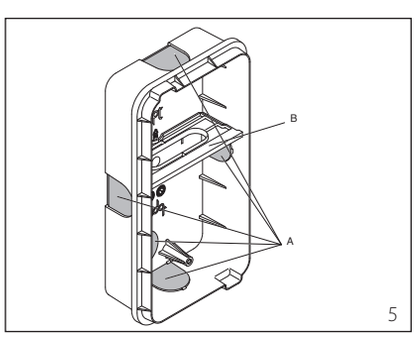
Wall mounting

With the Allen wrench, unscrew the blocking screws and remove the plate (figure 1). Fix the given plugs and screw the entry panel (figure 2) at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 3). Run the hose with the system conductors as shown in figure 2. Extract the plastic terminal cover and wire the connections (figure 4).
Once all the connections have been made, re-insert the terminal covers. For the installation of the accessories, refer to the "Button module Installation" chapter.
Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described in the "Programming Manual". Install the front plate (figure 1).

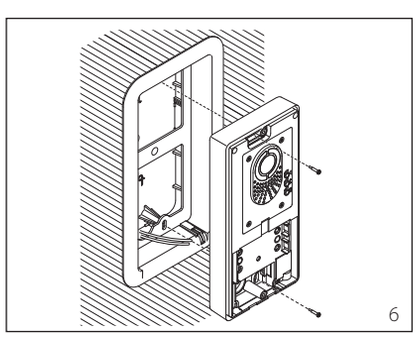
Recessed installation

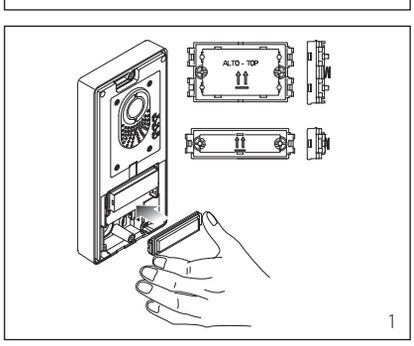
Install the recessed box at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 3), but in advance, run the hose with the system conductors through one of the breaking points (figure 5 point A).
During installation of the recessed box it is possible to avoid any deformation by using the provided spacer (figure 5 point B).
With the Allen wrench, unscrew the blocking screws and remove the entry panel plate (figure 1).
Introduce the cable connections in the special hole (figure 2) and fix the entry panel on the frame as shown in figure 6; extract the plastic terminal cover and wire the connections (figure 4).
Once all the connections have been made, re-insert the terminal covers.
For the installation of the accessories, refer to the "Button module Installation" chapter.
Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described in the "Programming Manual". Install the front plate (figure 1).


4



5

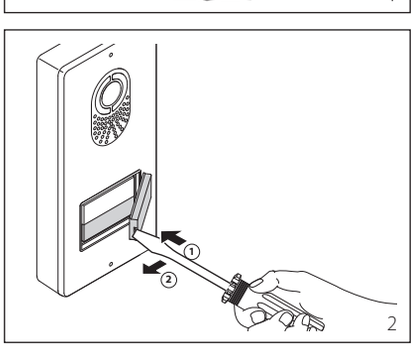

6



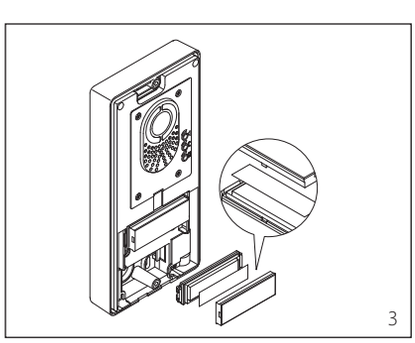
1

Button Module Installation

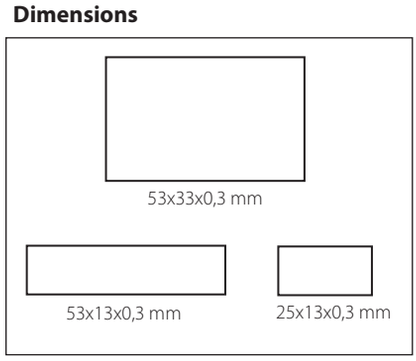
Insert the button module as highlighted in figure 1, paying special attention to the top to bottom orientation (figure 3).
Remove the glass and write the user names as shown in figure 2, paying special attention to the orientation of the glass (figure 3).



2


3

Personalised labels Dimensions



EN

Allgemeine Hinweise

Bei Öffnen der Verpackung

- Vor der Montage die Anleitung aufmerksam durchlesen und alle Arbeiten, wie vom Hersteller angegeben, ausführen;
- Nach dem Auspacken überprüfen, dass das Gerät unversehrt ist;
- Die Bestandteile der Verpackung (Plastiktüten, Polystyrolschaum usw.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern gehalten werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.

Allgemeine Montageanweisungen

- Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung des Produkts darf nur von qualifizierten und entsprechend ausgebildeten Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Sicherheitsbestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen durchgeführt werden;
- In ausreichend beleuchteten und nicht gesundheitsschädigenden Räumen arbeiten und nur Instrumente und Werkzeuge, die in gutem Zustand sind, benutzen;
- Das Gerät muss entsprechend dem in den technischen Daten aufgeführten IP-Schutzgrad montiert werden;
- Wenn vorgesehen, sollten Öffnungen bzw. Lüftungsschlitze zum Auskühlen nicht verdeckt werden;

Elektrischer Anschluss der Geräte

- Die elektrische Anlage muss den im Installationsland geltenden Sicherheitsnormen entsprechen;
- Vor dem Anschluss der Geräte kontrollieren, dass die auf dem Typenschild angegebenen Daten denen des Netzanschlusses entsprechen;
- Die mit Netzstrom gespeisten Geräte mit einem omnipolaren Schutzschalter mit einem Abstand von mindestens 3 mm zwischen den Kontakten, schützen;
- Die nicht verwendeten Steckverbindungen isolieren.
- Um ungewollten Kontakten vorzubeugen, die Netzkabel und die Niederspannungs-Signalleitungen getrennt umbinden.
- Die Anschlussstellen und die Enden der Drähte verschweißen, um durch die Oxidation derselben verursachte Störungen zu vermeiden;

Montage abgeschlossen

- Nach Abschluss der Montage immer den korrekten Betrieb des Geräts und der gesamten Anlage überprüfen;
- Der Montagefachmann muss überprüfen, dass die benutzerrelevanten Angaben vorhanden sind und dem Benutzer ausgehändigt werden;

Wartung

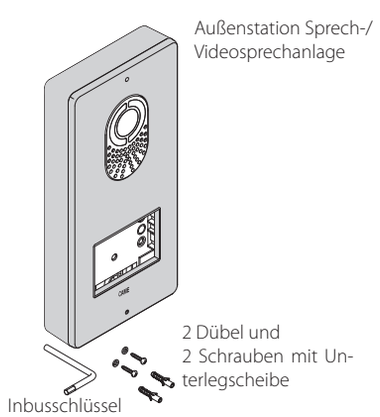
- vor allen Reinigungs- oder Wartungsmaßnahmen den Netzstecker aus der Dose ziehen; bei mit Netzstrom gespeisten Geräten, die Stromzufuhr durch Öffnen des davor liegenden Schalters unterbrechen;
- Im Fall einer Störung und/oder des fehlerhaften Betriebs eines Geräts, den Netzstecker aus der Dose ziehen und keine eigenständigen Reparaturen durchführen;
- Für etwaige Reparaturen wenden Sie sich ausschließlich an eine vom Hersteller genehmigte Kundendienststelle. In jedem Fall immer von der CAME S.p.A. gelieferte Ersatzteile verwenden

Die Geräte dürfen nur für den Zweck, für den sie entwickelt wurden, verwendet werden.
Die Nichtbeachtung der oben aufgeführten Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht werden.

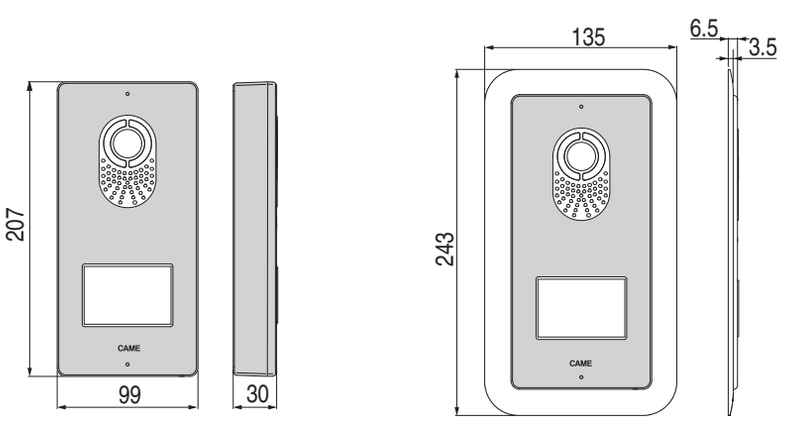
Entsorgung

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.
Das nicht mehr benutzbare Gerät muss umweltgerecht entsorgt werden und darf nicht in die Umwelt gelangen.
Das Gerät muss gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt werden, dabei muss das Recycling der Bestandteile des Geräts bevorzugt werden.
Die wiederverwertbaren Bestandteile des Geräts, sind mit einem Symbol und dem Material-Kürzel gekennzeichnet.

Inhalt der Verpackung



Maße

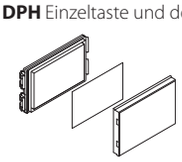


DE

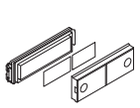
ZUSATZTEILE (müssen getrennt erworben werden)

DPS Einzeltaste

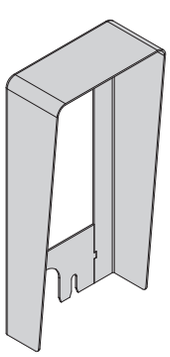
DPH Einzeltaste und doppelte Höhe



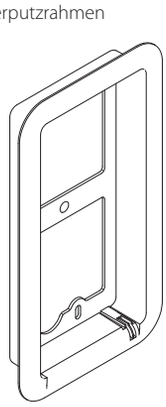
DPD Doppeltaste



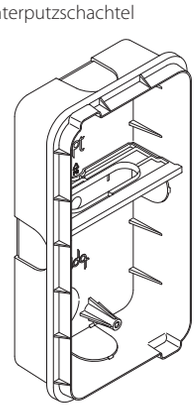
(Ltp) Überdachung für Wandmontage

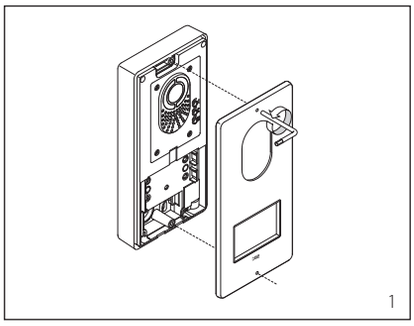


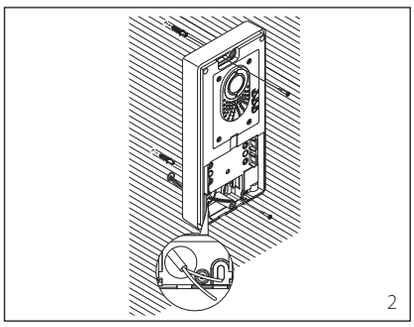
LCI Unterputzrahmen

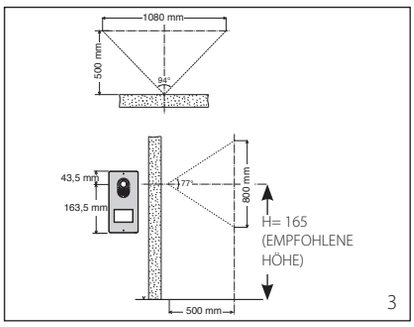


LSI Unterputzschachtel




1


2



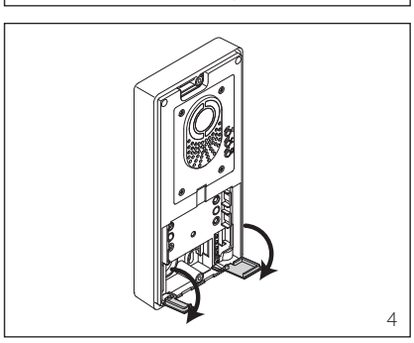
3

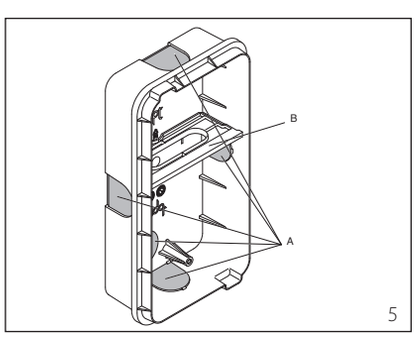
Aufputz-Montage

Mit dem Inbusschlüssel die Befestigungsschrauben lösen und die Blende abnehmen (Abbildung 1). Die mitgelieferten Dübel einstecken und die Außenstation (Abbildung 2) unter Berücksichtigung der Objektivstellung der Telekamera in gewünschter Höhe anschrauben (Abbildung 3). Wie in Abbildung 2 dargestellt, die Rohrleitung mit den Anlagenleitern hindurchführen. Die Kunststoff-Klemmenabdeckung entfernen und die Anschlüsse vornehmen (Abbildung 4).
Nach Vornahme der Anschlüsse, die Klemmenabdeckungen wieder einstecken. Für die Montage der Zusatzteile, im Kapitel "Montage Tastenmodule" nachlesen.
Die Außenstation, wie in der "Programmieranleitung" beschrieben, programmieren und einstellen. Frontblende montieren (Abbildung 1).

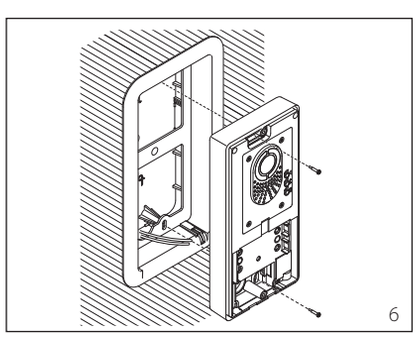
Unterputz-Montage

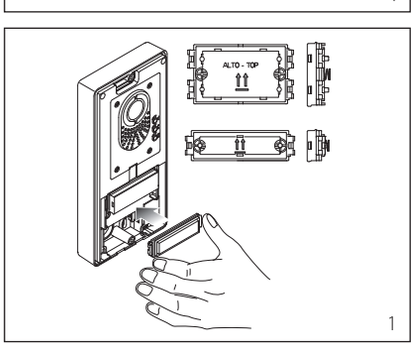
Die Unterputzschachtel unter Berücksichtigung der Objektivstellung der Telekamera (Abbildung 3) in gewünschter Höhe einbauen, zuvor die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durch eines der vorgestanzten Löcher führen (Abbildung 5 Punkt A).
Beim Einsetzen der Unterputzschachtel können durch Verwendung des beiliegenden Abstandshalters Verformungen vermieden werden (Abbildung 5 Punkt B).
Mit dem Inbusschlüssel die Befestigungsschrauben lösen und die Blende der Außenstation abnehmen (Abbildung 1).
Die Anschlusskabel durch die entsprechende Aussparung ziehen (Abbildung 2) und die Außenstation, wie in Abbildung 6 dargestellt, auf dem Rahmen befestigen; Die Kunststoff-Klemmenabdeckung entfernen und die Anschlüsse vornehmen (Abbildung 4).
Nach Vornahme der Anschlüsse, die Klemmenabdeckungen wieder einstecken.
Für die Montage der Zusatzteile, im Kapitel "Montage Tastenmodule" nachlesen.
Die Außenstation, wie in der "Programmieranleitung" beschrieben, programmieren und einstellen. Frontblende montieren (Abbildung 1).


4



5

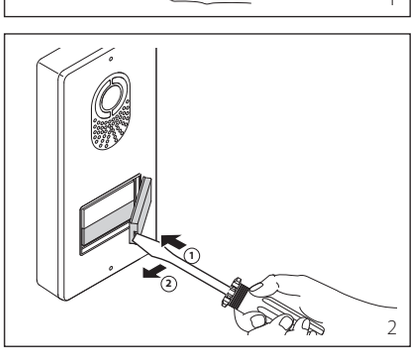

6



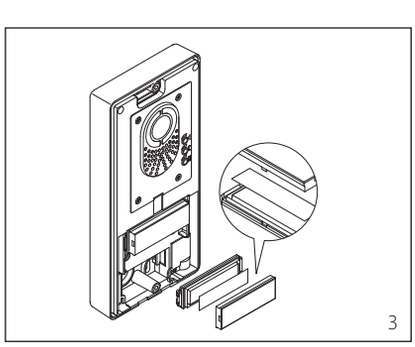
1

Montage Tastenmodule

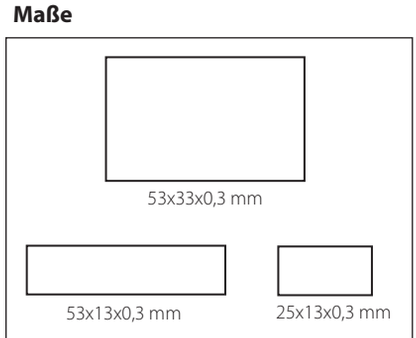
Wie in Abbildung 1 dargestellt, das Tastenmodul einsetzen, dabei besonders auf die Ausrichtung von oben nach unten achten (Abbildung 3).
Die Glasabdeckung entfernen und wie in Abbildung 2 dargestellt, die Namen der Benutzer eintragen, dabei besonders auf die Einsteckrichtung der Glasabdeckung achten (Abbildung 3).



2


3

Individuelle Namensschilder Maße



DE

Avertissements généraux

Au moment de l'ouverture de l'emballage

- Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et effectuer les opérations comme spécifié par le fabricant;
- Après l'avoir déballé, vérifier que l'appareil est bien en bon état ;
- Ne pas laisser les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger ;

Prescriptions générales pour l'installation

- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié et spécialisé, en respectant les normes en vigueur, y compris celles en matière de prévention des accidents ;
- Travailler dans des lieux salubres et suffisamment éclairés et n'utiliser que des outils et des instruments en bon état ;
- Le dispositif doit être installé conformément au degré IP indiqué dans les caractéristiques techniques ;
- Ne pas obstruer les éventuelles ouvertures/orifices de ventilation ou d'élimination de la chaleur;

Branchement électrique des dispositifs

- L'installation électrique devra être réalisée conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation ;
- Avant de raccorder les appareils, contrôler que les indications reportées sur la plaque correspondent à celles du réseau électrique ;
- Protéger les appareils ous tension de réseau par le biais d'un interrupteur de réseau omnipolaire avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm ;
- Les conducteurs non utilisés doivent être isolés.
- Pour éviter les contacts accidentels, serrer séparément les câbles de branchement au réseau et ceux des signaux en très basse tension ;
- Souder les jonctions et la partie terminale des fils afin d'éviter que leur oxydation ne crée des dysfonctionnements ;

Fin de l'installation

- À la fin de l'installation, toujours contrôler le bon fonctionnement de l'appareil et de toute l'installation;
- L'installateur doit s'assurer que les informations utiles à l'utilisateur sont bien présentes et qu'elles lui ont bien été fournies ;

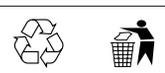
Entretien

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation électrique du dispositif ; en cas d'appareils sous tension de réseau, couper l'alimentation en ouvrant l'interrupteur situé en amont de ceux-ci ;
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement d'un dispositif, le débrancher du réseau électrique, sans tenter aucune réparation ;
- Pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et dans tous les cas utilisez toujours des pièces de rechange fournies par CAME s.p.a. ;

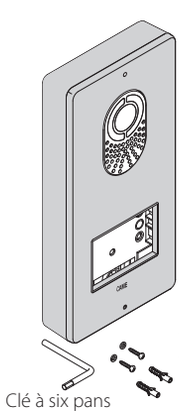
Les appareils devront être destinés uniquement à l'usage pour lequel ils ont expressément été conçus .
Le non-respect des prescriptions susmentionnées pourrait compromettre la sécurité de l'appareil .
Le fabricant ne pourra dans tous les cas être tenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.

ÉLIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.
À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.
L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.
Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.



Contenu de l'emballage

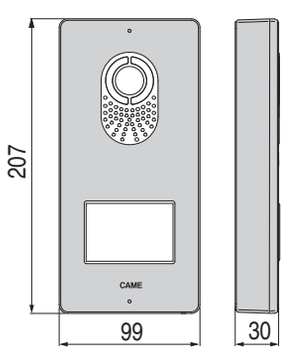


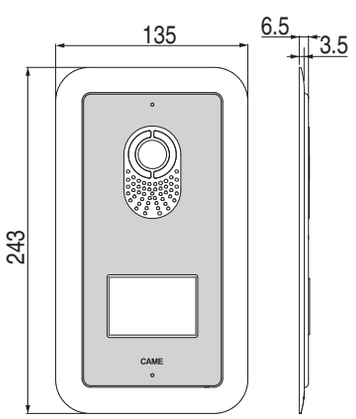
Poste extérieur d'interphonie/ d'interphonie vidéo

2 Chevilles et 2 vis avec rondelle

Clé à six pans

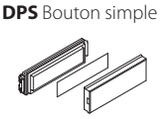
Dimensions



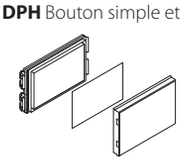


ACCESSOIRES (à commander séparément)

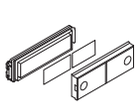
DPS Bouton simple



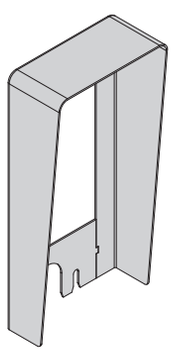
DPH Bouton simple et hauteur double



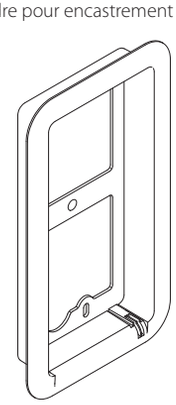
DPD Bouton double



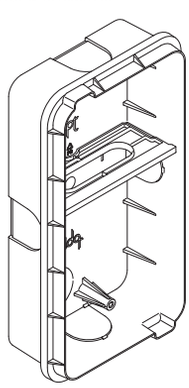
LTP Visière de protection murale



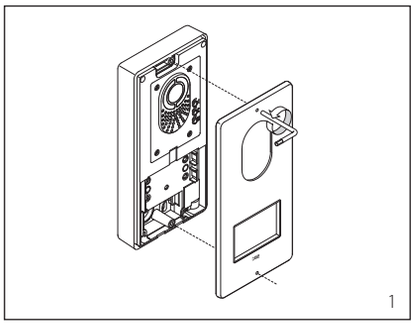
LCI Cadre pour encastrement



LSI Boîtier à encastrer

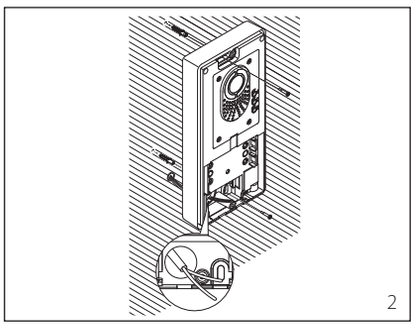


FR


1

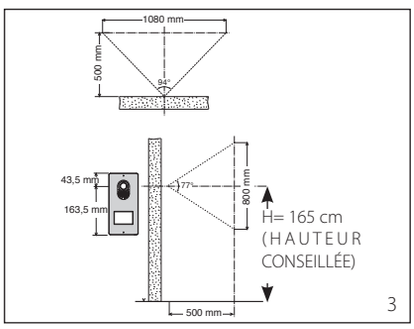
Installation murale

À l'aide de la clé à six pans, dévisser les vis de blocage et retirer la plaque (figure 1). Fixer les chevilles fournies et visser le poste extérieur (figure 2) à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 3). Faire passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation comme indiqué à la figure 2. Extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements (figure 4).
Une fois les branchement terminés, réinsérer les cache-bornes. Pour le montage des accessoires, se référer au chapitre "Montage des modules bouton".
Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit dans le "Manuel Programmation". Monter la plaque frontale (figure 1).

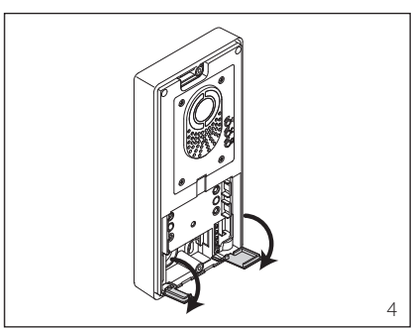

2

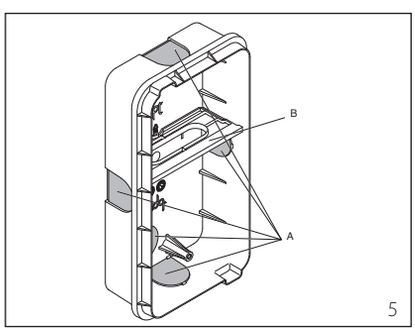
Installation à encastrer

Murer le boîtier à encastrer à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 3) et en faisant préalablement passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation à travers un des points de rupture (figure 5 point A).
Lors de la mise en place du boîtier à encastrer, éviter toute déformation en utilisant la douille fournie et prévue à cet effet (figure 5 point B).
À l'aide de la clé à six pans, dévisser les vis de blocage et retirer la plaque du poste extérieur (figure 1).
Introduire les câbles de branchement dans le trou prévu à cet effet (figure 2), fixer le poste extérieur sur le cadre comme indiqué à la figure 6 ; extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements (figure 4).
Une fois les branchements terminés, réinsérer les cache-bornes.
Pour le montage des accessoires, se référer au chapitre "Montage des modules bouton".
Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit dans le "Manuel Programmation". Monter la plaque frontale (figure 1).

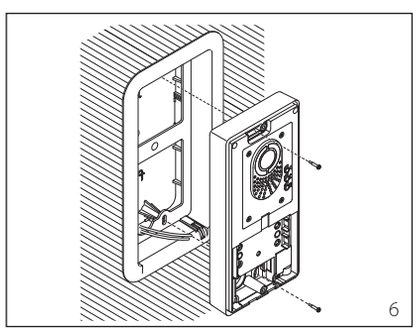


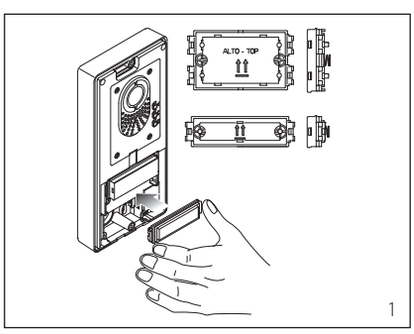
3


4



5

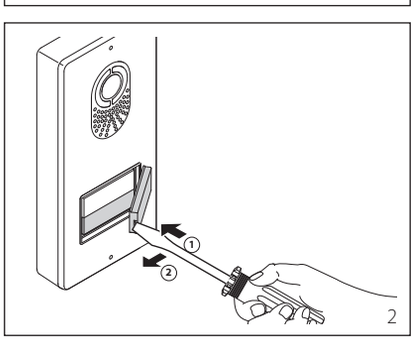

6



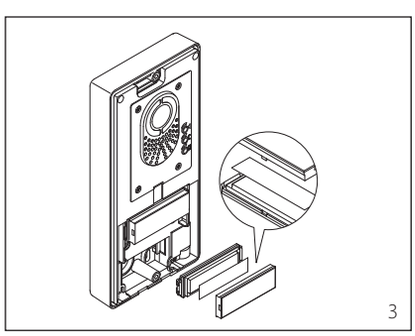
1

Montage des modules bouton

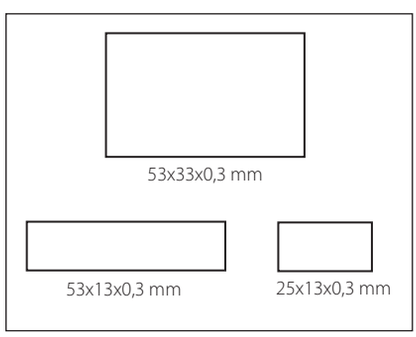
Insérer le module bouton comme indiqué à la figure 1 en faisant particulièrement attention à l'orientation du haut vers le bas (figure 3).
Retirer la vitre et écrire les noms des usagers comme indiqué à la figure 2, en faisant particulièrement attention au sens d'application de la vitre (figure 3).



2


3

Ètiquettes personnalisées Dimensions



FR

Advertencias generales

Cuando se abre el embalaje

- Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación, y realice las intervenciones tal y como especifica el fabricante;
- Después de haber quitado el embalaje cerciorarse que el equipo esté íntegro;
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro;

Indicaciones generales para la instalación

- La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser efectuadossolamente por personal técnico cualificado que cuente con la formación pertinente, cumpliendo las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes;
- Trabaje en entornos suficientemente iluminados e idóneos para la salud, y utilice herramientas, utensilios y equipamiento en buen estado;
- El dispositivo debe instalarse de manera conforme al grado IP indicado en las características técnicas;
- No obstruir las aberturas u orificios de ventilación o para la eliminación de calor;

Conexión eléctrica de los dispositivos

- La instalación eléctrica deberá realizarse conforme a las normativas vigentes en el país de instalación;
- Antes de conectar los aparatos, controlar que las indicaciones presentes en la placa correspondan con las de la red eléctrica;
- Proteger los aparatos alimentados con tensión de red mediante un interruptor de red omnipolar y con una separación de los contactos de 3 mm como mínimo;
- Es preciso aislar los conductores de los cableados no utilizados.
- Para evitar los contactos accidentales, apretar por separado los cables de conexión a la red y los de las señales de muy baja tensión.
- Suelde las junturas y la parte terminal de los hilos para evitar funcionamientos defectuosos causados por su oxidación;

Instalación terminada

- Al final del proceso de instalación, compruebe el correcto funcionamiento del equipo y de la instalación en su conjunto;
- El instalador debe controlar que las informaciones útiles al usuario estén presentes y sean entregadas;

Mantenimiento

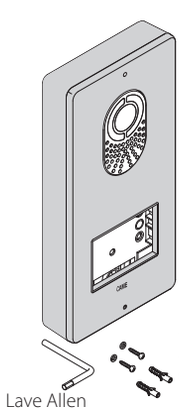
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, corte la alimentación del dispositivo; en caso de aparatos alimentados con tensión de red, desconecte la alimentación abriendo el interruptor que se encuentra en entrada de los mismos;
- En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso de un dispositivo, desconéctelo de la alimentación y no lo manipule;
- Si es necesario efectuar reparaciones, acuda únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, y en cualquier caso utilice siempre los recambios suministrados CAME S.p.A.

Los aparatos deberá destinarse únicamente al uso para el que han sido expresamente diseñados.
El incumplimiento de las instrucciones podría poner en peligro la seguridad del aparato.
En cualquier caso, el fabricante no se asumirá ninguna responsabilidad por posibles daños derivados de usos impropios, incorrectos o irrazonables.

ELIMINACIÓN

Comprobar que no se tire al medioambienteel material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.
Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente.
La eliminación del aparato debe efectuarse conformea las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.
En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

Contenido del embalaje

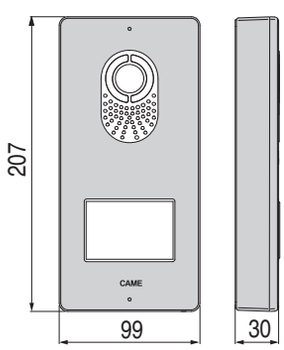


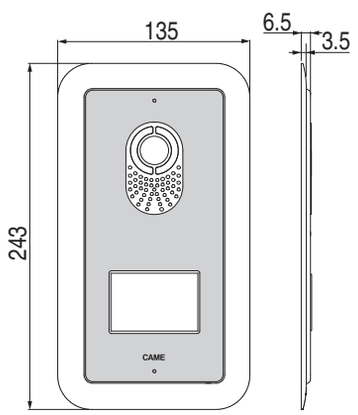
Placa externa de videocitofónico

2 Tacos y 2 tornillos con arandela

Lave Allen

Dimensiones

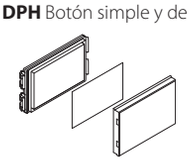




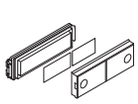
ACCESORIOS (comprar aparte)

DPS Botón simple

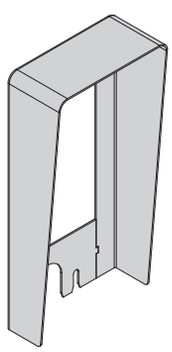
DPH Botón simple y de doble altura



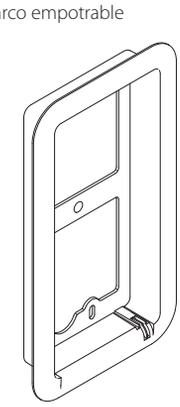
DPD Botón doble



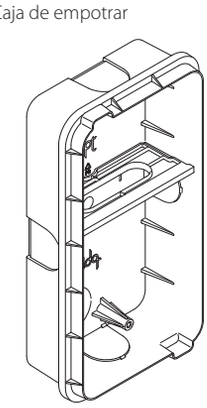
LTP Visera de superficie



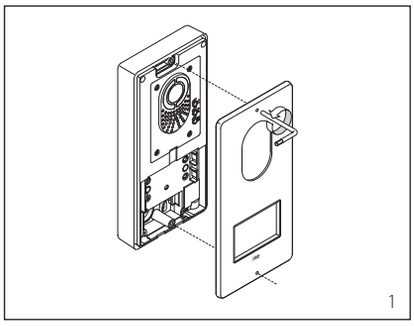
LCI Marco empotrable

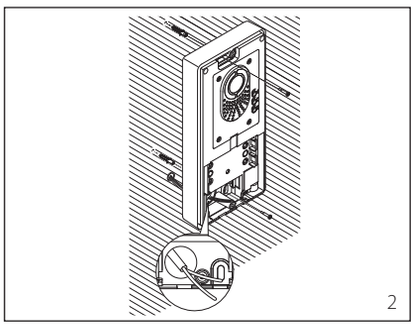


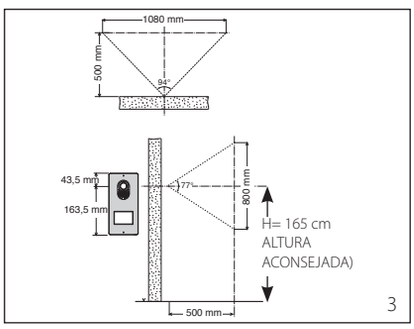
LSI Caja de empotrar



ES


1


2



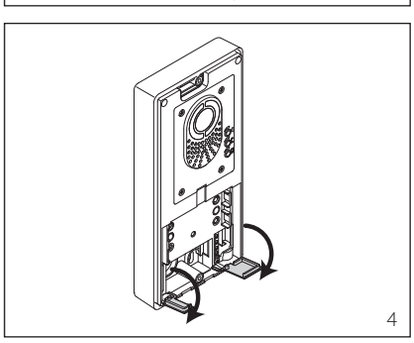
3

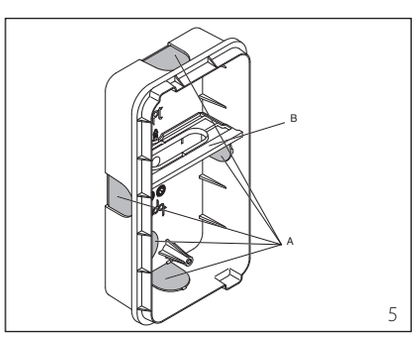
Instalación de pared

Usando la llave Allen, desenrosque los tornillos de fijación y quite la placa (figura 1). Fije los tacos suministrados y atornille la placa externa (figura 2) a la altura deseada, teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara(figura 3). Pase el tubo con los conductores de la instalación como se indica en la figura 2. Quite el cubreborne y efectúe las conexiones (figura 4).
Una vez concluidas las conexiones, vuelva a colocar los cubrebornes. Para el montaje de los accesorios,consulte el capítulo "Montaje de los Módulos del Botón".
Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el "Manual Programación". Monte la placa frontal (figura 1).

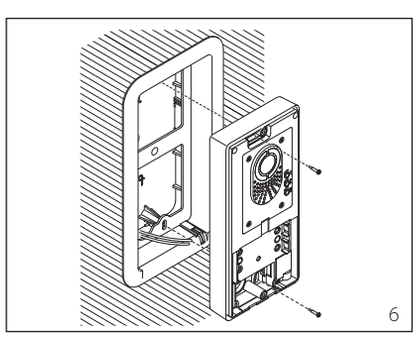
Instalación para empotrar

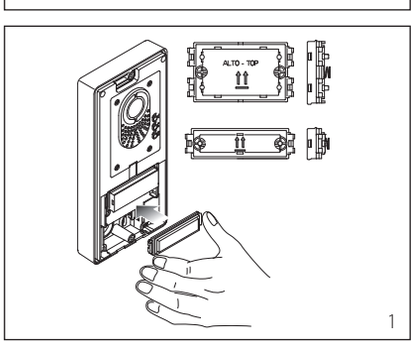
Empotre la caja a la altura deseada teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 3), tras pasar el tubo con los conductores de la instalación a través de uno de los orificios precortados (figura 5 punto A).
Durante la instalación de la caja empotrable se podrán evitar posibles deformaciones utilizando el distanciador suministrado (figura 5 punto B).
Usando la llave Allen, desenrosque los tornillos de fijación y quite la placa de la placa externa (figura 1).
Introduzca los cables de conexión por el orificio correspondiente (figura 2) y fije la placa externa contra el marco, como se muestra en la figura 6; quite el cubreborne de plástico y efectúe las conexiones (figura 4).
Una vez concluidas las conexiones, vuelva a colocar los cubrebornes.
Para el montaje de los accesorios,consulte el capítulo "Montaje de los Módulos del Botón".
Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el "Manual Programación". Monte la placa frontal (figura 1).


4



5

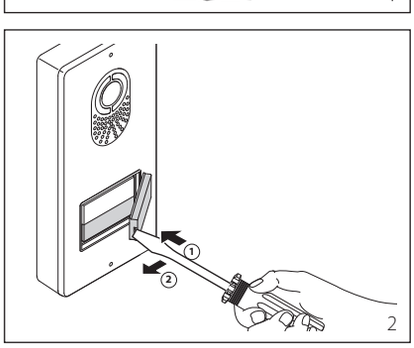

6



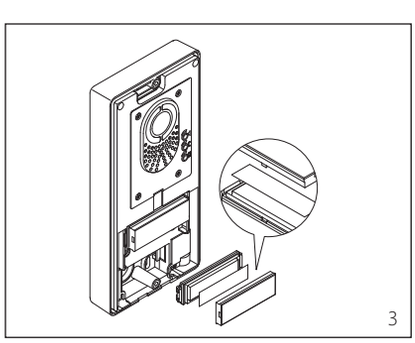
1

Montaje de los módulos de botón.

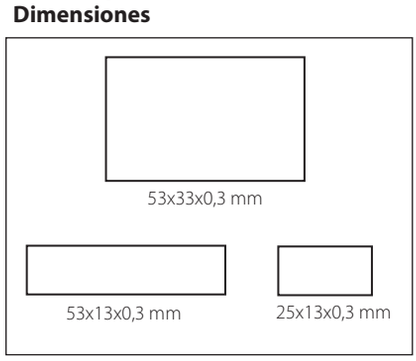
Introduzca el módulo de botón como se muestra en la figura 1 poniendo especial cuidado en la orientación desdearriba hacia abajo (figura 3).
Extraiga el vidrio y escriba los nombres de los usuarios como se indica en la figura 2 poniendo especial cuidado en el sentido de introducción del vidrio (figura 3).



2


3

Letreros personalizados
Dimensiones



ES

Advertências gerais

Na abertura da embalagem

- Leia atentamente as instruções, antes de iniciar a instalação e executar intervenções, como especificado pelo fabricante;
- Depois de ter retirado a embalagem, certifique-se que o equipamento esteja íntegro;
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois são potenciais fontes de risco;

Indicações gerais para a instalação

- A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas somente por pessoal técnico qualificado e treinado adequadamente de acordo com a legislação vigente e de acordo com as normas de prevenção contra acidentes de trabalho;
- Trabalhe em ambientes com iluminação suficiente, adequados à saúde, use ferramentas e equipamentos em bom estado;
- O dispositivo deve ser instalado de acordo com o grau IP indicado nas características técnicas;
- Caso previstos, não obstrua as aberturas ou furos de ventilação ou para a eliminação do calor;

Ligação eléctrica dos dispositivos

- A instalação eléctrica deverá ser realizada de acordo com as normas em vigor no país de instalação;
- Antes de ligar os aparelhos, controle que as indicações presentes na plaqueta correspondam às da rede eléctrica;
- Proteja os aparelhos alimentados com tensão de rede através de um interruptor de rede unipolar com uma separação dos contactos de 3 mm no mínimo;
- Os conduítes de fiação não utilizados devem ser isolados.
- Para evitar contactos acidentais, aperte separadamente os cabos de ligação à rede e os dos sinais com baixa tensão.
- Solde as juntas e a parte final dos fios de forma a evitar mau funcionamento causado por oxidação dos mesmos;

Instalação concluída

- Ao terminar a instalação, verifique sempre o funcionamento correcto do aparelho e da instalação em seu conjunto;
- O instalador deve controlar que as informações úteis para o utilizador estejam presentes e sejam entregues;

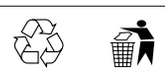
Manutenção

- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue a alimentação do dispositivo, em caso de aparelhos alimentados com tensão de rede, interrompa a alimentação a abrir o interruptor que se encontra a montante dos mesmos;
- Em caso de avaria e/ou de funcionamento irregular de um dispositivo, desligue-o da alimentação e não tente nenhum tipo de reparo;
- Em caso de reparos, dirija-se somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e em todo modo, use sempre peças de reposição fornecidos pela CAME S.p.A.

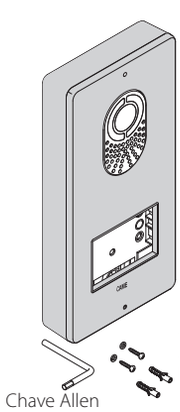
Os aparelhos devem ser destinados somente para o uso ao qual foram expressamente concebidos.
O não respeito das indicações acima relacionados pode prejudicar a segurança do aparelho.
O fabricante em todo modo não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, erróneos e sem razão.

ELIMINAÇÃO

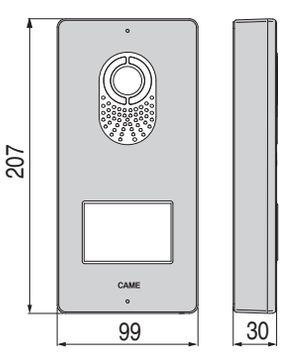
Certifique-se que o material de embalagem não seja deixado no ambiente, mas sim eliminado de acordo com as normas vigentes no país de utilização do produto.
No fim do ciclo de vida do aparelho, evite que o mesmo seja deixado no meio ambiente.
A eliminação do aparelho deve ser feita de acordo com as normas vigentes e dando prioridade à reciclagem das partes que o constituem.
Nos componentes, para os quais é prevista a eliminação com reciclagem, encontram-se o símbolo e a sigla do material.

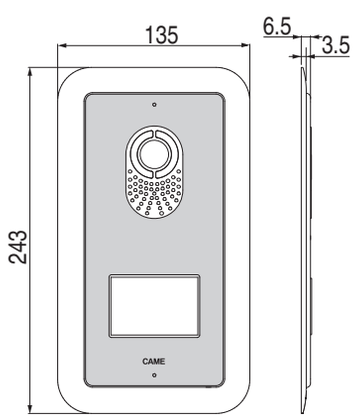


Conteúdo da embalagem



Dimensões

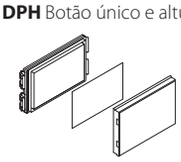




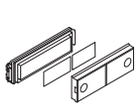
ACESSÓRIOS (adquirido separadamente).

DPS Botão único

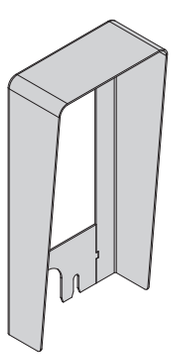
DPH Botão único e altura dupla



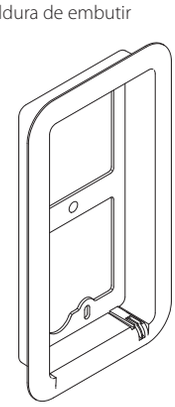
DPD Botão duplo



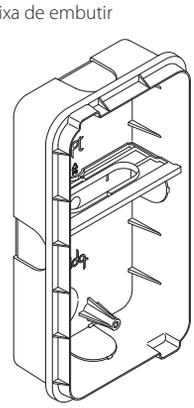
LTP Tecto de parede



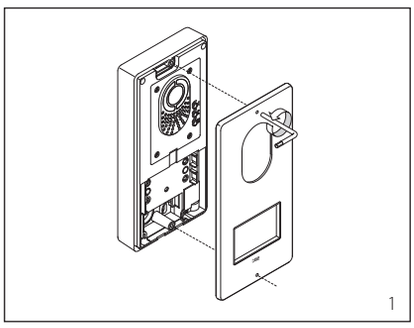
LCI Moldura de embutir

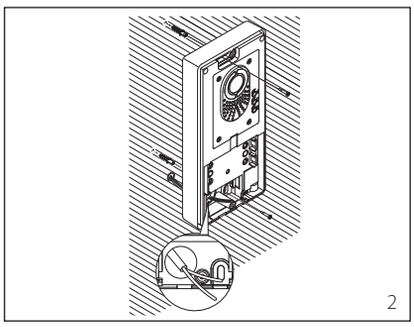


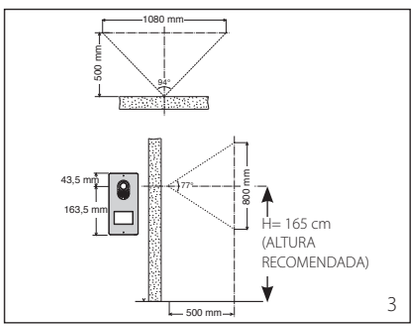
LSI Caixa de embutir



PT


1


2



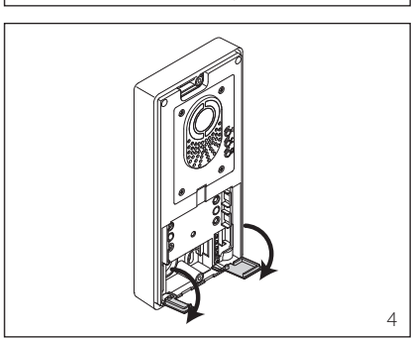
3

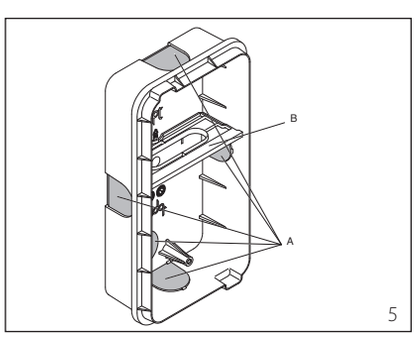
Instalação de parede

Com uma chave Allen, desatarraxe os parafusos de bloqueio e retire a placa (figura 1). Fixe as buchas fornecidas e aparafuse o posto externo na altura desejada (figura 2), considerando a posição do objectivo da câmara (figura 3). Passe a tubagem com os condutores da instalação, assim como indicado na figura 2. Retire a protecção em plástico e faça as ligações (figura 4).
Depois de terminar as ligações, introduza as protecções de plástico. Para a montagem dos acessórios, consulte o capítulo "Montagem de módulos/botão".
Efectue as operações de programação e ajustes do posto externo, de acordo com a descrição no "Manual de Programação". Monte a placa frontal (figura 1).

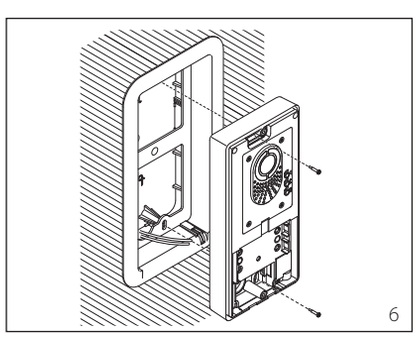
Instalação de embutir

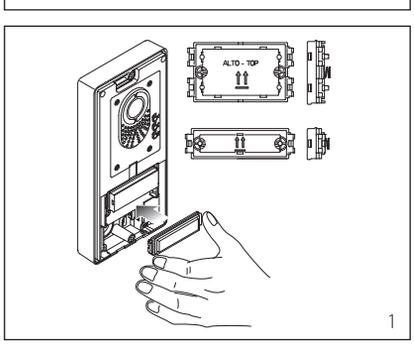
Fixe a caixa de embutir na altura desejada, tomando em consideração a posição do objectivo da câmara (figura 3) e a passar anteriormente a tubagem com os condutores da instalação, através de um dos pontos de ruptura (figura 5 ponto A).
Na colocação da caixa de embutir podem ser evitadas possíveis deformações a usar o distanciador fornecido (figura 5, ponto B).
Com uma chave Allen, desatarraxe os parafusos de bloqueio e retire a placa do posto externo (figura 1).
Introduza os cabos de ligação no furo apropriado (figura 2), fixe o posto externo na moldura como indicado na figura 6, retire a protecção de plástico e faça as ligações (figura 4).
Depois de terminar as ligações, introduza as protecções de plástico.
Para a montagem dos acessórios, consulte o capítulo "Montagem de módulos/botão".
Efectue as operações de programação e ajustes do posto externo, de acordo com a descrição no "Manual de Programação". Monte a placa frontal (figura 1).


4



5

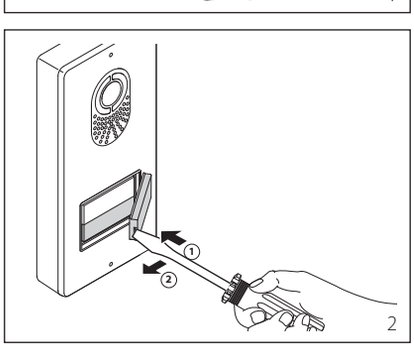

6



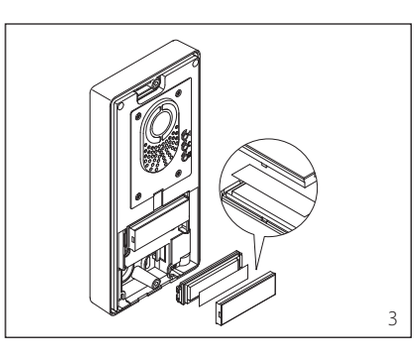
1

Montagem de Módulos/Botão

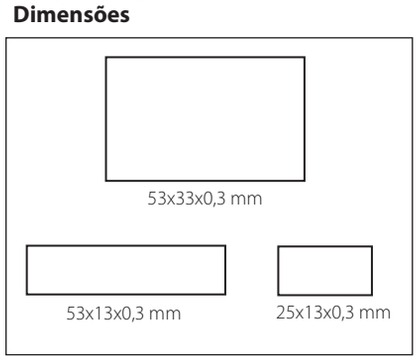
Introduza o módulo/botão como apresentado na figura 1, a prestar atenção no sentido de cima para baixo (figura 3).
Retire o vidrinho e escreva os nomes dos utilizadores, como indicado na figura 2, a prestar atenção no lado que se introduz o vidrinho (figura 3).



2


3

Plaquinhas porta nome
Dimensões



PT

Waarschuwingen van algemene aard

Bij het openen van de verpakking

- Lees aandachtig de instructies voordat u begint te installeren en doe precies wat de fabrikant voorschrijft;
- Als u het apparaat uit de verpakkking hebt gehaald, controleert u of het in perfecte staat is;
- De verpakkingselementen (plastic zakjes, piepschuim enzovoort) zijn gevaarlijk en mogen niet binnen het handbereik van kinderen worden gelaten;

Algemene voorschriften voor de installatie

- Laat de installatie, het programmeren, het inwerkingstellen en het onderhoud van het product over aan deskundige technici dat opgeleid is om te handelen volgens de geldende normen, inclusief de ongevallenpreventienormen;
- Werk in voldoende verlichte ruimten die uw gezondheid niet in gevaar brengen en gebruik gereedschap, instrumenten en werktuigen die in perfecte staat zijn;
- De installatie van het apparaat moet overeenstemmen met de IP-veiligheidsgraad die vermeld is in de technische kenmerken;
- Als er ventilatieopeningen zijn, bedek dan de openingen, de ventilatiespleten of openingen voor de wamrteverspreiding niet;

Elektrische aansluiting van de apparatuur

- Het stroomnet moet worden gelegd volgens de in het land van installatie geldende normen;
- Voordat u de apparaten aansluit, controleert u of de gegevens op het plaatje overeenstemmen met die van het stroomnet;
- Beveilig apparaten die met netstroom worden gevoed met een omnipolaire lekschakelaar met een opening tussen de contacten van minstens 3 mm;
- De niet gebruikte geleiders van stroomkabels moeten worden geïsoleerd.
- Om ongewilde aanraking te vermijden, isoleert u de stroomkabels en die van de signalen op laagspanning afzonderlijk.
- Las de verbindingen en uiteinden van alle draden zodat ze niet kunnen oxideren en problemen veroorzaken;

Na de installatie

- Controleer na het installeren altijd of de afzonderlijke apparaten en het volledige systeem naar behoren werkt;
- De installateur moet controleren of de gebruiker alle informatie heeft gekregen of zal krijgen die hij nodig heeft;

Onderhoud

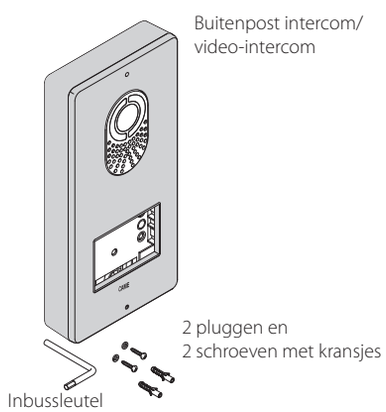
- Voordat u het apparaat reinigt of onderhoudt, zet u de netstroom uit; voor apparaten die direct op het net zijn aangesloten, zet u de plaatselijke of de hoofdschakelaar uit;
- In geval van defecten en/of problemen met een apparaat, schakelt u het los van het stroomnet en probeert u het op geen enkele manier te reperaren;
- Wend u voor de eventuele reparatie uitsluitend tot een door de fabrikant erkende technische service en zorg ervoor dat altijd originele onderdelen van CAME S.p.A. worden gebruikt.

De apparaten mogen alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze door de fabrikant expliciet zijn bestemd.
Overtreding of niet naleven van de hierboven opgesomde voorschriften kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd en onverstandig gebruik.

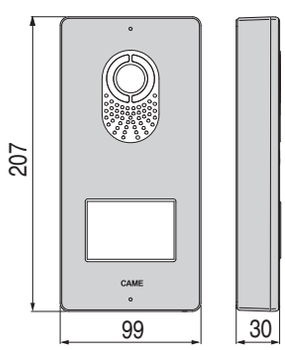
DE MACHINE ONTMANTELEN

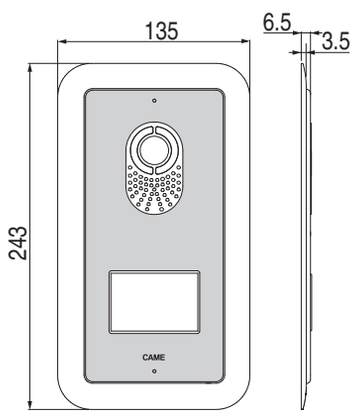
Zorg ervoor dat het verpakkingsafval niet in het milieu terechtkomt maar wordt verwerkt volgens de voorschriften voor afval die gelden in het land van gebruik van het product. Aan het einde van zijn levenscyclus zorgt u ervoor dat het apparaat het milieu niet kan vervuilen. Verwerk het afgedankte apparaat volgens de geldende voorschriften en tracht de onderdelen ervan te recycleren. Op de onderdelen die geschikt zijn voor recyclage staat het symbool en de afkorting van het materiaal.

Inhoud van de verpakking



Maten

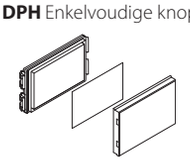




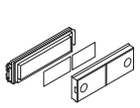
UITRUSTINGEN (afzonderlijk aan te kopen)

DPS Enkelvoudige knop

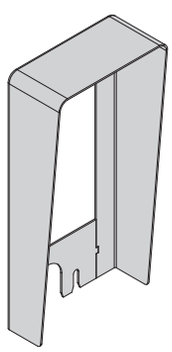
DPH Enkelvoudige knop en dubbele hoogte



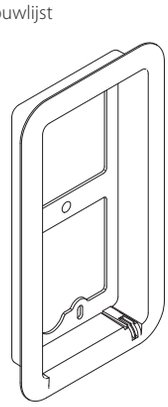
DPD Dubbele knop



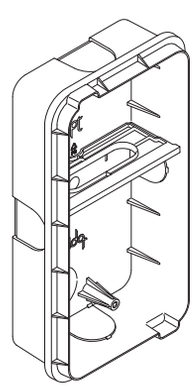
LTP Overdekking voor opbouwversie

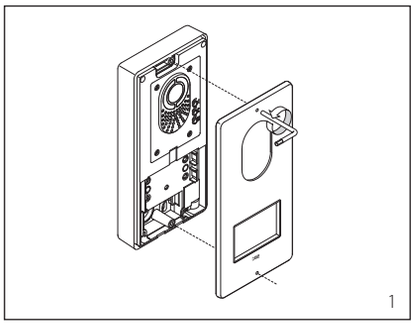


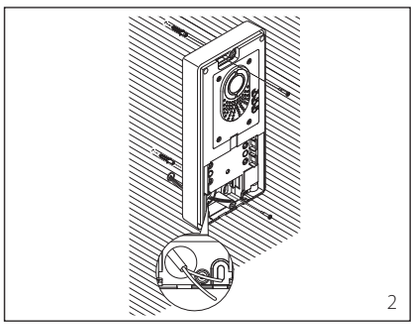
LCI Inbouwlijst

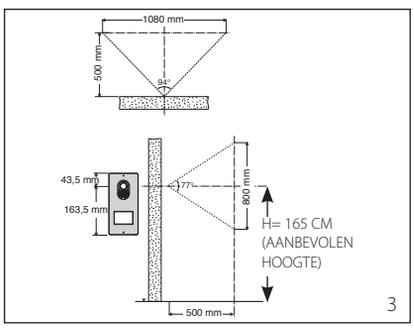


LSI Inbouwdoos




1


2



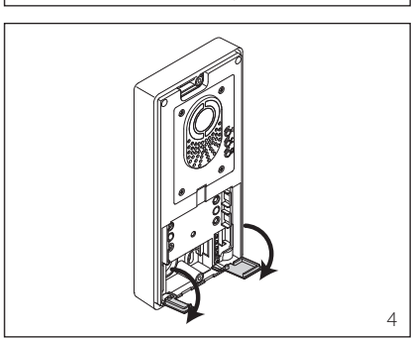
3

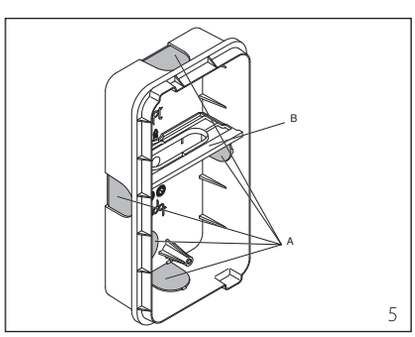
Opbouwversie

Verwijder met een inbussleutel de borgschroeven en verwijder de plaat (afbeelding 1). Monteer de meegeleverde pluggen en zet de buitenpost vast (afbeelding 2) op de gewenste hoogte, rekening houdend met de cameralens (afbeelding 3). Haal de buis met de systeemgeleiders erdoor zoals op de afbeelding 2. Verwijder de plastic bedekking op de aansluitcontacten en maak de aansluitingen (afbeelding 4).
Als de aansluitingen gemaakt zijn, bevestigt u de bedekking weer. Lees voor de montage van de uitrustingen het hoofdstuk "Montage knoppenmodules".
Programmeer en regel de buitenpost volgens de aanwijzingen in de "Gebruiksaanwijzing voor het programmeren". Monteer de frontplaat (afbeelding 1).

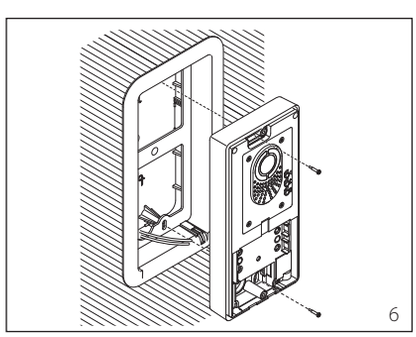
Inbouwversie

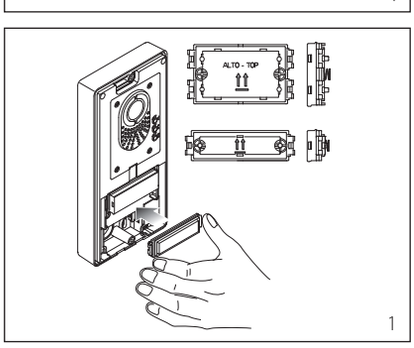
Plaats de inbouwdoos in de muur op de gewenste hoogte rekening houdend met de richting en de plaats van de camerlens (afbeelding 3) en haal meteen ook de buis met de systeemgeleiders voor de installatie door een van de breekpunten (afbeelding 5 punt A).
U kunt vervorming van de inbouwdoos voorkomen door tijdens het plaatsen de meegeleverde afstandhouder te gebruiken (afbeelding 5 punt B).
Draai met een inbussleutel de borgschroeven los en verwijder de plaat van de buitenpost (afbeelding 1).
Haal de kabels voor de aansluiting door de daarvoor bedoelde opening (afbeelding 2) en zet de buitenpost vast in de lijst zoals op de afbeelding 6; verwijder de plastic bedekking op de aansluitcontacten en maak de aansluitingen (afbeelding 4).
Als de aansluitingen gemaakt zijn, bevestigt u de bedekking weer.
Lees voor de montage van de uitrustingen het hoofdstuk "Montage knoppenmodules".
Programmeer en regel de buitenpost volgens de aanwijzingen in de "Gebruiksaanwijzing voor het programmeren". Monteer de frontplaat (afbeelding 1).


4



5

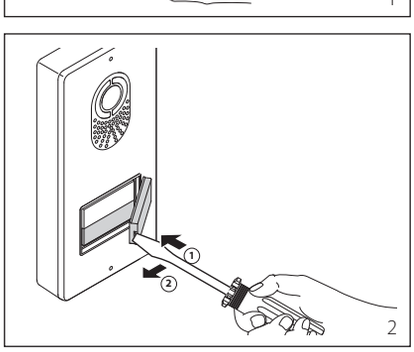

6



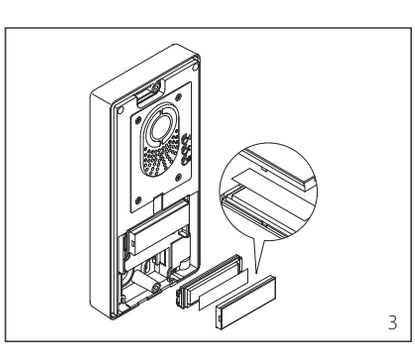
1

Montage knoppenmodules

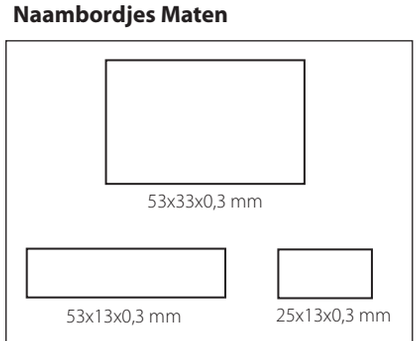
Monteer de knoppenmodule zoals op de afbeelding 1 en let goed op de richting van boven naar onder (afbeelding 3).
Verwijder het glaasje en schrijf de namen van de gebruikers zoals op de afbeelding 2. Let goed op de montagerichting van het glaasje (afbeelding 3).



2


3

Naambordjes Maten



NL

CAME

CE

CAME Group S.p.A
Viale delle Industrie, 89/c
31030 Dosson di Casier-TREVISO-Italy
www.came.it-info@came.it